

Abstracts of Articles in Chinese

翻譯：李靜醫生

兒童急性淋巴細胞白血病現狀

GCF Chan, CH Pui. *Current Status of Acute Lymphoblastic Leukaemia in Children. HK J Paediatr (new series) 2003;8:170-183.*

急性淋巴細胞白血病是兒童期最常見的惡性腫瘤，香港每年大約有 40 至 50 個新發病例(<15 歲)。近二十年來，兒童急性淋巴細胞白血病的治愈率明顯提高，現在已達 70%。治療的成功很大程度得益於精心設計的綜合臨床試驗。新技術的進展，尤其在分子生物學領域的進展；大大幫助了對危險性的評估、治療方案的選擇以及疾病的監測。此外，白血病發病機理、相關危險因素、個體易感性和預後評估方面的研究也取得進展。然而，隨著越來越多患兒得到治愈，治療引起的遠期併發症日益受到重視。本綜述主要總結在白血病發生、預後評估、目前治療方案以及治療遠期後果方面的進展。

關鍵詞：兒童期急性淋巴細胞白血病

翻譯：王明席醫生

對 8 例患兒接受 ^{13}C 尿素呼氣試驗檢查的經驗總結

KL Kwok, DKK Ng. *Experience of ^{13}C -Urea Breath Test in Eight Children. HK J Paediatr (new series) 2003;8:184-186.*

^{13}C 尿素呼氣試驗(簡稱 ^{13}C -UBT)是一種診斷幽門螺旋菌的無創傷性檢查措施。本文對香港地區接受 ^{13}C -UBT 檢查的患兒進行了初步的回顧性研究。本研究在廣華醫院進行，後者是香港市區內一家區級公立醫院。通過對接受 ^{13}C -UBT 檢查的 8 例患兒進行回顧性分析後發現，2 例患兒(佔 25%)的 ^{13}C -UBT 檢查結果呈陽性，並有明確的父系營養不良家族史。

關鍵詞：呼氣試驗、兒童、華人、幽門螺旋菌、尿素

翻譯：王明席醫生

共濟失調毛細血管擴張症：3 名患病兄弟的病例報告和相關文獻回顧

BSK Chiu, VWS Lau, KF Huen. *Ataxia Telangiectasia: Case Report of Three Affected Brothers and Review of the Literature. HK J Paediatr (new series) 2003;8:187-191.*

共濟失調毛細血管擴張症(簡稱為 AT)是一種罕見的常染色體隱性遺傳性疾病，它可導致全身多系統進行性退化。兒童在幼年常表現為共濟失調，症狀會逐漸加重，常在十歲時出現癱瘓。病人其他的顯著臨床表現包括免疫缺陷和易患癌症。1995 年，人們認識到 AT 的發病原因是位於染色體 11q22-q23 上一大基因片段，稱為共濟失調毛細血管擴張症突變體的基因(簡稱為 ATM)發生了突變，引起它所編碼的蛋白缺乏而造成的。本文報導一個華人家庭中有 3 兄弟均患上此病，並討論了幾處值得注意的地方，最後對此疾病相關文獻予以綜述。

關鍵詞：共濟失調毛細血管擴張症

翻譯：李靜醫生

運用控釋性 Budesonide 治療患過敏性腸病的 7 歲女患兒

TF Tong, DKK Ng, PK Hui, WF Lau. Treatment of Allergic Enteropathy in a 7-year-old Girl with Controlled-release Budesonide. HK J Paediatr (new series) 2003;8:192-197.

我們報道控釋 Budesonide 在治療過敏性腸病中的作用。一個 7 歲女孩表現出過敏性腸病的特點，伴有吸收不良和蛋白丟失性腸病。她開始對飲食療法和一個療程的全身性糖皮質激素治療反應很好，但生長速度下降。鑒於組織學改變不滿意，改用控釋 Budesonide (Entocort) 治療六個月。粘膜組織學顯示病變得到改善，而且生長速度恢復正常。隨診六年無復發。

關鍵詞：過敏、Budesonide、兒童、腹瀉、腸病、胃腸病

翻譯：王明席醫生

具備小舞蹈病表現的急性風濕熱

CLF Woo, KT Liu, BWY Young. Acute Rheumatic Fever Presenting with Sydenham's Chorea. HK J Paediatr (new series) 2003;8:198-202.

臨床實踐中，兒童異常不自主性運動的急性發作較罕見。鑒別診斷多種多樣，並常造成治療困難。在發展中國家，小舞蹈病仍是常見疾病，鑒別診斷時應加以考慮。小舞蹈病是急性風濕熱的一個主要臨床表現。根據瓊斯診斷標準，其他主要臨床表現包括遊走性多關節、心臟炎、皮下結節、邊緣性紅斑。在所研究的不同年代和病人中，急性風濕熱病人的小舞蹈病發病率不同。在 1920 至 1950 期間，過半數急性風濕熱病人有小舞蹈病表現。最近的研究顯示，其發病率低於 5%。由於從感染 A 群 β -溶血性鏈球菌至發作小舞蹈病的潛伏期長，後者在急性風濕熱的早期臨床表現中罕見。本文報導了 1 例 9 歲女患兒的臨床表現、檢查結果和疾病的臨床進展過程，此患兒入院前 3 天有異常不自主性運動的急性發作史，並回顧分析了小舞蹈病和急性風濕熱的治療措施。

關鍵詞：小舞蹈病、急性風濕熱

翻譯：周劍芳醫生

免疫接種：機遇與挑戰

DM Robertson. Immunisation: Opportunities and Challenges. HK J Paediatr (new series) 2003;8:237-241.

感染性疾病是既往導致全球主要的致死及致病性疾病，免疫接種為機體提供了免受感染性疾病感染的保護作用。免疫疫苗針對可防護性疾病所提供的保護作用應用於全世界兒童。在過去的二十年來，全球範圍的革新已帶來用於兒童疫苗的顯著提高，但仍有許多工作可做。針對包裹性嗜血性桿菌(Hib)的新疫苗，對流行於發達國家的 Hib 的發病情況起了大變化。近年，針對肺炎鏈球菌和腦膜炎球菌的疫苗研究有進一步的發展，有助於將來的預防工作。非細胞性百日咳疫苗較全細胞性疫苗可減少致反應作用，且有較佳的長期效應。針對輪狀病毒、RSV、副流感病毒、流感病毒用於兒童的疫苗正在發展中。因而在不久的將來清除感染性疾病如脊髓灰質炎病毒和麻疹病毒是可能的。將面臨的挑戰是提供低耗、穩定的疫苗形式而更好造福於全球兒童。

關鍵詞：兒童、免疫接種、疫苗